

## РАЗДЕЛ 4. ФУНКЦИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНОЕ ОПИСАНИЕ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ

УДК 81.371

### ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СЕМАНТИКА КОЛОРАТИВА ГОЛУБОЙ

Герасименко И.А.

Изучение колоративной лексики остается *актуальной* проблемой современной лингвистики. Колоративы рассматриваются с точки зрения их употребления в разные периоды существования языка (Н.Б. Бахилина, С.В. Кезина и др.), со стороны функционирования в текстах различных жанров (В.Е. Моисеенко, Е.И. Радченко и др.), в аспекте их использования как символов (В.И. Шерцль, Н.В. Серов и др.) и т.д. Многочисленные исследования посвящены отдельным именованию цвета. Среди них особый интерес представляют статьи о цветообозначении (далее – ЦО) *голубой* (Р.В. Алимбиева, А.А. Брагина, В.П. Василевич, А.А. Качаева, Г.Ф. Одинцов, О.И. Сухолипка и др.). Можно отметить, что анализ слова *голубой*, как в целом и других ЦО, сводится в основном к выделению и рассмотрению поверхностных значений. Цель данной работы – изучить ЦО *голубой* с точки зрения раскрытия его глубинных смыслов. Определение исходной семантики указанного колоратива проводится с учетом получившей в последнее время распространение идеи о зарождении человеческой истории в северной части земного шара. Прошлое северное бытие народов описано с позиций археологических, астрономических, мифологических и других наблюдений (см. работы В.Н. Демина, В.В. Богданова, У.Ф. Уоррена, А.С. Хомякова и др.). Таковое проходило в условиях «черно-белого» года, т.е. года, определенная часть которого была занята полярной ночью. Это предопределило конкретное содержание ряда языковых единиц (см.: [12, с.234-250]), в том числе, как кажется, и интересующего нас слова *голубой*. Более того, если согласиться с тезисом о тьме как гносеологической основе всего сущего, то мироздание надо будет понимать как переход от тьмы к свету, от темного к светлому. Вспомним соответствующие тексты, посвященные представлению того, что было до акта творения, где в части описания хаоса можно найти следующее суждение: «Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною» [4, с.1]). Можно предположить, что тьма не только была частью бытия, но и является фактором глоттогенеза. Последнее в какой-то мере можно подтвердить, разбирая смысловую наполняемость колоратива *голубой* и близких ему соответствий.

*Постановка проблемы.* Уже предварительные наблюдения показывают, что слово *голубой* имеет неоднозначную семантику. Оно используется для обозначения одного из цветов спектра (*голубой* – значит «светло-синий», «лазоревый», «ярко-небесный» [7, с.370]) и, представляя другие смыслы, выступает в качестве носителя коннотаций «идиллический», «лучший», «светлый» и проч. Ср.: *И всегда, всегда распахнут / Ворота куртки голубой, / И рыбачки только ахнут, / Закрасневишь перед тобой* [23, с.310];

Григорий, сидевший возле тяжелого – в голубых смятых цветах – сундука, глянул на нее [28, т.1, с.70]; Для того ль тебя послала / Я когда-то на руках, / Для того ль сияла сила / В голубых твоих глазах! [23, с.342]; Ушла... Завяли ветки / Сирени голубой, / И даже чижик в клетке / Заплакал надо мной [23, с.289]; А они проходили все мимо, / Смутно каждая в сердце тая, / Чтоб навеки, ни с кем не сравнимой, / Отмететь в голубые края [23, с.156]; Потом сидели мы под лампой блеклой, / Что золотила тонкий дым, / А поздние распахнутые стекла / Отвечивали голубым [6, с.178]. Содержательная многозначность разбираемого слова объясняется, на наш взгляд, глубинной особенностью ЦО – с помощью одного знака выражать разные значения. Кроме того, нельзя забывать, что формирование смыслов у ЦО – это длительный исторический процесс, который сопряжен с развитием номинации в направлении от абстрактного (охватывающего все окружающее) к конкретному. Вероятно, отсюда и разноплановость семантики каждого ЦО (в том числе и слова *голубой*), его многозначность.

Следует отметить, что прилагательное *голубой* используется не всеми славянскими языками, оно известно лишь восточнославянским (русск. *голубой*, укр. *голубий*), в других же языках данной группы для обозначения указанного цвета существуют иные названия (ср. польск. *blekitny* «голубой», «светло-синий», *niebieski* «то же»; чешск. *modrý* «голубой»; сербохорв. *плав* «то же»; болг. *небесен* «небесный», «голубой»). Традиционная лингвистика рассматривает адъектив *голубой* как слово, восходящее к *gel-/gol-* (ср.: укр. *голубий*, др.-нем. *golimban* «то же»), и связывает его с отображением отлива шейных перьев голубя (см.: [26, с.432; 3, с.197; 10, с.19] и др.). При этом вопрос о первичности / производности лексем *голубой* и *голубь* остается нерешенным. В то же время *голубой* понимается исключительно как светлый цвет, чьи обозначения характеризуются положительными коннотациями. «Цветовое прилагательное *голубой* в современном русском языке употребляется в значениях «светло-синий», «лазурный», «лазоревый», «цвета ясного неба», – замечает С.В. Кезина [10, с.21]. «Ощущением цветовой мягкости, сдержанности <...> характеризуются цветообразы, соотносённые с лексемой *голубой*», – пишет Р.В. Алимбиева [2, с.93].

Действительно, прилагательное *голубой* и близкие к нему соответствия являются лексемами, в большинстве случаев передающими светло-синий цветовой признак. Ср.: На нем была пестрая ситцевая рубашка с желтой каемкой; небольшой новый армячок, надетый внакидку, чуть держался на его узеньких плечиках; на голубеньком поясе висел гребешок [25, с.80]; Этот, по словам Аркадия Павлыча, государственный человек был роста небольшого, плечист, сед и плотен, с красным носом, маленькими голубыми глазами и бородой в виде веера [25, с.121].

Анализируемый адъектив, имея буквальное (цветовое) значение, относится к области светлого цвета, осмысливается как одно из средств представления семантики «светлый». Данная семантика актуализируется при описании глаз, отсюда частое соотношение в функционально-смысловом плане колоратива *голубой* с «белый» и «белесый». Ср. образы голубых (и даже светло-голубых) и белесых глаз: Я оглянулся: передо мной, в синей долгополой шинели, стоял старик среднего роста, с белыми волосами, любезной улыбкой и прекрасными голубыми глазами [25, с.173]; Калиныч был человек самого веселого, самого кроткого нрава, беспрестанно попевал вполголоса, беззаботно поглядывал во все стороны, говорил немного в нос, улыбаясь, прищуривая свои светло-голубые глаза, и часто брался рукою за свою жидкую, клиновидную бороду

[25, с.7]; *Один из них, рябой и курчавый, крепко сжимал локоть Штокмана узловатыми грязными пальцами, косясь на него испуганными белесыми глазами, левой рукой придерживая облезлые ножны шашки* [28, т.1, с.218]; *- Убьют! Езжай в сосны! - крикнул пробежавший мимо казак с испуганным лицом и выпаращенными белесыми глазами* [28, т.4, с.27]. В подобных контекстах лексема *голубой* означает «светлый». Отсюда и параллелизм речений *голубые глаза, светло-голубые глаза* со словами *белоглазый, светлоокий (светлоглазый)* [18, с.127] и синтагмой *светлые глаза*. При этом прилагательное *белоглазый*, которое считается диалектным словом (см.: [18, с.127; 15, с.167; 10, с.15] и др.), вместе со *светлоокий* и *светлые глаза* активно используется в современном языке. Ср.: *И тут белоглазый впервые совершил оплошность – на секунду прикрыл глаза* [1, с.300]; *Но едва прозвучит ответ на вопрос, имеющий для белоглазого такое значение, как немедленно грянет выстрел* [1, с.300]; *И опять, светлоокая, / Ты бледна и грустна. / Как луна одинокая, / Как больная луна* [23, с.88]; *В светлых пустых глазах особо тлела скука, пресыщенность* [28, т.1, с.313]. Все приведенные аналоги синтагмы *голубые глаза* передают смысл «светлый» (> «светлоглазый»).

Колоратив *голубой* актуализирует смысл «светлый» и при изображении наступающего дня, рассвета. Ср.: *Отвори мне, страж заоблачный, / Голубые двери дня / Белый ангел этой ночью / Моего увел коля* [23, с.473]; *В окна глянул голубой рассвет* [28, т.4, с.145]. Передавая приход света, с адъективом *голубой* синонимизируется слово *белый*. Ср.: *Гасил он фонарики, карабаясь на лестницу / Медленный, белый подходит рассвет. / Вместе с человеком взбирался на лестницу* [23, с.150].

Соотнесенность ЦО *голубой* со смыслом «светлый» прочитывается и в образе *голубой весны* и близких к нему соответствий. Например: *Стала над широкой донской степью голубая весна* [28, т.4, с.258]; *Развеснилась весна! / Распахнулись ворота весенние, / Голубые, высокие-высокие* [23, с.527]. Здесь колоративом *голубой* обозначается то, что чаще всего осмысливается как светлое, ясное. Думается, что в подобных случаях наше прилагательное участвует не столько в описании конкретного явления, сколько в представлении признаков всей ситуации.

Однако рассматриваемый адъектив передает не только смысл «светлый», в рамках которого реализуется его непосредственное цветовое значение. Как показывает фактический материал, в анализируемом ЦО может быть представлено и значение «темный».

В частности, соотносительность ЦО *голубой* со смыслом «темный» наблюдается при репрезентации потусторонних сил. Например: *Держусь, томлюсь, качаюсь, / Вперед, назад, / Вперед, назад. / Хватаюсь и мотаюсь, / И отвести стараюсь / От черта томный взгляд. / Над верхом темной ели / хохочет голубой: / «Попался на качели, / Качайся, черт с тобой»* [23, с.96]. Здесь ЦО *голубой* заменяет слово *черт*, выражая тем самым исходный смысл «темный». Отметим еще, что слово *черт* функционально-семантически пересекается с лексемой *синец* (< *син-ий*). «Синие, синьцы -- так в Древней Руси именовали демонов, дьявола» [8, с.277]. Думается, присутствие имен *голубой* и *синец* в едином культурном контексте объясняется общностью их прототипа (и *голубой*, и производное от *синий* слово *синец* восходят к смыслу «тьма»). Примечательно, что отображение потусторонних сил при помощи лексемы *голубой* представлено не только в русском языке. Так, в немецкой культуре черти, ведьмы, волшебники и привидения рисовались в голубом одеянии, люди верили в то, что в доме с выкрашенными в голубой цвет оконными рамами живет ведьма.

Скрытая связь близкого к прилагательному *голубой* слова *голубовато-темный* с семантикой «темный» реализуется и при обозначении цвета кожи умершего человека. Ср., например: *Дарья лежала, безжизненно подогнув ноги, привалившись щекой к мокрому днищу. На белом теле ее, лишь слегка посиневшем, принявшем какой-то голубовато-темный оттенок, виднелись глубокие проколы – следы крючков* [28, т.4, с.179]. В этом случае ЦО *голубовато-темный*, безусловно, представляет смысл «темный».

Имплицитная культурная семантика голубого цвета объясняет и его вхождение в группу траурных цветов. Ср.: *Я умру, меня положат / Под сатины под голубой / Я и мертвая узнаю, / С кем живет мой дорогой* [27, с.471]. Здесь голубой – цвет смерти, он представляет замирное и непостижимое. Примечательно, что данный факт принадлежит к числу типологических явлений (в немецкой культуре, например, умершего принято было одевать в голубой сюртук и класть в гроб кусок голубой ткани).

Надо сказать, что подобная символическая значимость разбираемого цвета не остается без внимания лингвистов. В частности, Н.В. Серов использование голубого цвета в погребальном обряде объясняет тем, что этот цвет «был символом божественной вечности, человеческого бессмертия». По этой причине, считает автор, голубой костюм первосвященников и голубые фигурки и амулеты в египетских погребениях выражали хранителей вечной правды [24, с.405-406]. На наш взгляд, Н.В. Серов поверхностно отражает суть проблемы, так как упускает из виду исходную номинативную релевантность понятия «тьма». И другие ученые ищут истоки исходной семантики единиц языка в символизме древних народов, хотя известно, что символы задаются именно глубинными смыслами, но никак не наоборот.

Функциональная связанность адъектива *голубой* со смыслом «темный» проявляется, вероятно, и в есенинском сочетании *голубые рты*: *Много зла от радости в убийцах, / Их сердца просты, / Но кривятся в почерневших лицах / Голубые рты* [23, с.459]. Ошибочно в отмеченном речении приписывать колоративу *голубой* значение «яркий», что типично для традиционной лингвистической мысли («Прилагательное голубой, – пишет И.Б. Бахилина в отношении данного сочетания, – выражает оттенки более яркие, чем бледно-синий, серовато-синий» [3, с.201]. В основе указанного употребления лежит пучковая связь «рта» и «тьмы» (об этом см.: [13, с.8]). Текст с выражением *голубые рты* и тексты с синтагмами *чернота ртов*, *черный рот* и т.д. являются функционально-семантически тождественными. Ср.: *Округленные глаза и квадратная чернота раскрытых ртов – в сторону первой сотни: там, на левом фланге, заржал конь* [28, т.1, с.252]; *Овладев собой. Бунчук растянул на Анне ворот кофточки, порвал на себе исподнюю рубашку и, прижимая комья полотна к ране, видел, как пузырилась кровь, пропуская в отверстие воздух, видел, как сине белело лицо Анны и черный рот ее дрожал в муках* [28, т.2, с.316]; *Щетинятся сталью, трясясь от страха, / Залезли на пушки, примкнули штык, / Но бегают глаз под серой папашой, – / Из черного рта – истошный рык...* [6, с.170]. Любопытно, что смысл «темный» реализуется не только в сочетаниях *голубой рот*, *черный рот* и в близких к ним соответствиях, но и в синтагме *позеленевший рот*. Ср.: *В середине толпы учитель Баланда, с платком у позеленевшего рта и с красной лентой в петличке полушубка, горячечно блестя глазами, говорил: –...Видите, наступил конец проклятому самодержавию!* [28, т.2, с.72]. В выделенном речении слово *позеленевший*, скорее всего, не выражает конкретный цветовой признак; очевидно, лексемы с корнем *зелен-* в значительной степени также связаны с исходным

смыслом «тьма». Это дает основание считать, что прилагательное *голубой* может функционально синонимизироваться со многими средствами, которые с различной степенью эксплицитности представляют смысл «темный».

Традиционно голубой цвет отсылает нас к небу; *ярко-голубое небо, голубые дали* – типичные поэтические образы. Ср.: *Не могу сказать, сколько времени проспал, но, когда я открыл глаза – вся внутренность леса была наполнена солнцем и во все направленья, сквозь радостно шумевшую листву, сквозило и как бы искрилось **ярко-голубое небо*** [25, с.211]; *Подпрыгнув на седле, Силантьев падал, ловил, обнимал руками **голубую даль**...* [28, т.1, с.293]. Однако при описании неба слово *голубой* не всегда относится к области светлого цвета, хотя на обратном и настаивают некоторые лингвисты («<...> с голубым цветом – цветом неба – коннотация могла быть только положительной. Соответственно, положительную окраску имели и слова, обозначающие голубой оттенок», – считает А.П. Василевич [5]). В ряде случаев данный колоратив при характеристике неба реализует идею «тьмы». Ср.: *Я сижу под окном. / Прижимаюсь к решетке, молясь. / В **голубом** / все застыло. искрясь* [23, с.185]; *Хоть те же все люди кругом, / ты – вечный, свободный, могучий. / О, смейся и плачь: в **голубом**, / как бисер, рассыпаны тучи* [23, с.182]; *Голубое поле / Серебром усыпано (**небо**)* [21, с.20]; *Ночами пустыли за Доном тучи, лопались сухо и раскатисто громовые удары, но не падал на землю, пышущую горячечным жаром, дождь, вхолостую палила молния, **ломаю небо на остроугольные голубые краяхи*** [28, т.1, с.212]. Ср. с этими примерами: *В лесу все темней да темней. Деревья сливаются в большие чернеющие массы; на **синем небе** робко выступают первые звездочки* [25, с.16]; *Тени луны неподвижные... / **Небо серебряно-черное**... / Тени, как смерть, неподвижные... / Живо ли сердце покорное?* [6, с.48]. Связь прилагательного *голубой* со смыслом «темный» в данном контексте объясняется тем, что небо, являясь «символом верхней зоны» [16, с.271], изначально понималось как недосыгаемое и таинственное, «бесконечное, вечное, недоступное» [20, с.19]. Следовательно, «небо» было эквивалентно смыслу «тьма», «небо» ~ «тьма» (о том, что «небо» ~ «тьма» более подробно см. [13, с.11]). «Произнося слово *небо*, – пишет Н.Я. Марр, – я его употребляю условно в восприятии зачаточного первобытного человека, который «небо» отождествлял со всей вселенной, без исключения себя, «небо» представлялось ему в составе всех стихий, в первую голову «воды» (+ «мрака»)» [14, с.207]. Соответственно, лексема *голубой*, участвующая в характеристике неба, не только передает конкретный цветовой признак, она скрыто может представлять исходный смысл «темный».

Надо сказать, что в русском языке связь лексемы *голубой* со смыслом «темный» (как, впрочем, и «светлый») остается невыясненной. Объяснить участие одного и того же слова в обозначении цветовой противоположности возможно, если соотнести процесс глоттогенеза с идеей севера, переживанием смен «тьмы» и «света». Северное бытие обуславливает то, что аспект тьмы – исходный аспект восприятия всего сущего. По этой причине все мироздание и мыслится как переход от тьмы к свету, от черного к белому. Смысл «светлый» возник лишь вторично, как дериват «темного» («свет, светлое были исходно названы как части целого <...> по мраку / тьме», «по целому, тьме, были названы луна, звезды и свет в целом», – пишет Н.А. Луценко [13, с.6, 8]). Этим обусловлена скрытая парадигматическая связь в значении разбираемой лексемы смысла «темный» с различными оттенками «белого» («белесого»).

Такое совмещение различных семантик в рамках анализируемого слова представлено в речении *голубая лошадь*. Данное гиппологическое наименование не выражает конкретный цветовой признак. Под мастью *голубая*, которая является довольно редкой и ценной [17, с.204], понимается и «светло-серая», «серовато-голубая», и «пепельная», «мышастая», «иногда даже с желтизной» лошадь [7, с.370; 17, с.204], т.е. и «светлая», и «темная». «Голубая масть могла быть и более светлой (особая порода сибирских лошадей сиреневого цвета), и более темной», – пишет Г.Ф. Одинцов [17, с.204]. Ср.: *Конь в вороне голубу* (цит. по: [3, с.105]), *Конь в голузѣ пѣгъ* (цит. по: [3, с.105]), *из голузѣ сѣрѣ* (цит. по: [15, с.171]); *стригоунокъ голузѣм сѣдон* (цит. по: [15, с.171]). По сути, лексема *голубой* в рамках сочетания *голубая лошадь* и близких к нему соответствий может передавать два диаметрально противоположных смысла, что, как мы думаем, объясняется указанной естественной смысловой эволюцией от смысла «темный» к смыслу «светлый». Вероятно, «светлый» первоначально воспринимался в *голубом* как «особенный», «другой», *голубой* в качестве «светлого» осмысливался как «редкий». Отсюда идиомы типа *Поповы детки что голубые кони: редко удаются* [19, с.513]; *Конек голубой, вести на базар – не купят* [21, с.53]; *Удастся голубец (голубая лошадь). не надобен и дубец* [22, с.418].

Положение о первичности смысла «темный» в слове *голубой* подкрепляется этимологическими наблюдениями. Так, *gel-* – это «обработанное» *губ-*, т.е. «рот» // «тьма» [13, с.8]. Вероятно, *губ-* через ступень *губ-* перешло в *глуб-*, а *глуб-* результировалось в виде нашего *голуб-* (*губ-* → *губ-* → *глуб-* → *голуб-*). При этом *глуб-* = «тьма» (ср.: *глубь*). Соответственно, голубой цвет «исходно имел значение «тьмы»» [13, с.9]. Получается, что прилагательное *голубой* изначально называло именно темный цвет, концепт «голубой» диахронически связан с «темный».

Примечательно, что с точки зрения указанных особенностей прилагательное *голубой* объединяется с адъективом *желтый*. Ср.: *Григорий смотрел, не мигая, широко открытыми глазами; ему казалось, это – не звезды, а полные голубовато-желтые неведомые плоды висят на черенках листьев* [28, т.1, с.321]. Думается, выделенные части не выражают конкретные цветовые признаки, вследствие этимологической связи (индоевропейское \*ghlto, от которого образовалось слово *желтый*, родственно с *gel-*) они отождествляются и уравниваются, передавая семантику «темный». «Фонетическое чередование *gol* // *žel* повторяется и в лексическом *голубой – желтый*», – справедливо замечает Н.Б. Бахилина [3, с.194]. «Фактор севера» определил то, что части неба не могли осмысливаться как «светлые» («по целому, тьме, были названы луна, звезды и свет в целом», – пишет Н.А. Луценко [13, с.8]). На основе данного тезиса становится более понятным, почему о звездах говорят как о голубовато-желтых, так и голубых и даже зеленых. Ср.: *Григорий закрывает глаза, кладет ладони на шероховатую землю и долго, не мигая, глядит, как за поломанной сосной на окраине неба голубой нарядной бабочкой трепещет в недвижном полете Полярная звезда* [28, т.2, с.42]; *На скромной высоте земные сны горят, / Зеленая звезда летает. / О, если ты звезда, – воды и неба брат, / Твой брат, Петрополь, умирает* [23, с.380]. Отраженные здесь функциональные пересечения слов *голубой, желтый, зеленый* не случайны.

Что же касается речения *голубая кровь*, то, вероятно, оно представляет собой обозначение, основанное на отсылке к верхним слоям социума (об этом см. также: [13, с.11]). Ср.: *Какие все вы сейчас довольные, радостные, – все: и купцы, и биржевые маклеры, и чиновники разных рангов, и помещики, и люди голубой крови!* [28, т.2, с.92].

Здесь, как видим, слово *голубой* выражает «пространственно обусловленную семантику цвета (< «верх» / «небо»)» [13, с.11].

Смысл «верх» предполагает и выражения *голубая мечта, голубой сон, голубой восторг* (= «высокий», а значит, «несбыточный», «неосуществимый», «недостижимый»). В данном случае колоратив *голубой* понимается, по справедливому замечанию Л.А. Качаевой, как «уносящий ввысь, приподнимающий над земными буднями» [9, с.21]. Ср.: *Сияющий прорыв, прорез на мраке... / Здесь только счастье -- голубого сна* [6, с. 200]; *О поэт – говори / о неснышном полете столетий, / Голубые восторги твои / ловят дети* [23, с. 18!]. И хотя некоторые лингвисты относят эти и подобные им сочетания к числу необычных (см.: [11, с. 128] о речениях *голубая греза* у К. Бальмонта, *голубая радость, голубое настроение* у А.И. Куприна, *голубые ожидания* у Ф. Сологуба как нетипичных в языке), их появление вполне объяснимо, так как мотивировано связью лексемы *голубой* со смыслом «верх». Отсюда и развитие в слове *голубой* семантики романтического томления по мистическому идеалу (ср. англ. *to be in the blue* «грустить, быть в подавленном состоянии», франц. *contes bleus* «голубые загадки», нем. *blaue Rätsel* «то же», *blaues Wunder* «голубое чудо»; *blues* – направление в музыке, передающее печальное настроение, грусть). Думается, что на ее основе у разбираемого слова во многих европейских языках сформировалось и известное коннотативное значение.

*Выводы.* Изложенное позволяет считать, что в текстах различных авторов и временных рамок реализуется многообразный, но далеко не хаотичный номинативный смысловой потенциал адъектива *голубой*. Данный колоратив нередко, имплицитно или эксплицитно, употребляется для обозначения «темного», поскольку вся языковая семантика диахронически ориентирована на идею «тьмы». Получив на известном этапе семантику светлого, лексема *голубой* в итоге функционально и была закреплена за смыслом «светлый». Только естественной смысловой эволюцией объясняется то, почему одни и те же слова участвуют в номинации тех или иных смыслов. Приведенные наблюдения показывают, что своеобразие человеческого языка хотя бы отчасти определяется тем, что люди начали свою историю на севере.

### Список литературы

1. Акунин Б. Смерть Ахиллеса. – М.: Захаров, 2002. – 312 с.
2. Алимпиева Р.В. Синонимический микроряд *синий – голубой* в сопоставлении с польским *blekitny – niebieski* (к проблеме семантической эволюции лексических эквивалентов родственных языков) // Семантика слова в диахронии / Межвуз. темат. сб. науч. тр. / Редкол. Р.В. Алимпиева и др. / Калинингр. гос. ун-т. – Калининград. 1987. – С. 92-99.
3. Бахилина Н.Б. История цветообозначений в русском языке. – М.: Наука, 1975. – 288 с.
4. Библия. Книги священного писания Ветхого и Нового завета канонические. – Russian Bible: United Bible Societies, 1992. – 292 с.
5. Василевич А. Синий, синий, голубой... Или всегда ли слово было изгоем? // <http://www.ruscenter.ru/626.html> (02.08.2005).
6. Гиппиус З.Н. Стихотворения: Живые лица / Вступ. статья, Сост., подгот. текста, коммент. Н. Богомолова. – М.: Худож. лит., 1991. – 471 с.
7. Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4-х томах. – М.: Рус. яз. – Т. 1. – 1981. – 699 с.
8. Ипполитова А.Б. Символика цвета в русских простонародных травниках XVIII века // Признаковое пространство культуры / Отв. ред. С.М. Толстая. – М.: Индрик, 2002 – С. 267-300.
9. Качаева А.А. Может ли голубое быть зеленым или розовым? // Рус. речь. – 1984. – № 6. – С. 20-25.

10. Кезина С.В. История цветообозначений в русском языке: Учеб.-метод. пособие к спецкурсу / Пензен. гос. пед. ун-т им. В.Г. Белинского – Пенза, 2000. – 50 с.
11. Кожевникова Н.А. Необычные сочетания с цветовыми прилагательными // Язык и речь как объекты комплексного филологического исследования: Межвуз. темат. сб. / Калинингр. гос. ун-т / Редкол.: С.Г. Бархударов (отв. ред.) и др. – Калинин рад. 1980. – С. 127-142.
12. Луценко Н.А. Жизнь на севере в отражении языковых явлений // Филологические исследования: Сборник научных работ. – Выпуск 6. – Донецк: ООО «Юго-Восток, Лтд». 2004. – С. 234-250.
13. Луценко Н.А. Из записок по диахронической семантике: «синий» // Нова філологія. – Запоріжжя, 2004. – № 1 (20). – С. 5-13.
14. Марр Н.Я. О происхождении языка // Марр Н.Я. Основные вопросы языкознания / АН СССР, Гос. Академия истории материальной культуры имени Н.Я. Марра. – М.: Гос. соц.-экон. изд-во, 1936. – С. 179-209.
15. Моисеенко В.Е. Из истории цвета и масти животных в русском языке // Gadányi K., Mojszejenko L., Mojszejenko V. Слово и цвет в славянских языках. – Melbourne: Academia Press, 2000. – С. 160-186.
16. Новикова М.О. Коментар // Українські замовляння / Упоряд. М.Н. Москаленко; Автор передм. М.О. Новикова. – К.: Дніпро, 1993. – С. 199-307.
17. Одинцов Г.Ф. История русских гиппологических цветообозначений // Исследования по словообразованию и лексикологии древнерусского языка. – М.: Наука, 1978. – С. 172-221.
18. Пищальникова В.А. Некоторые особенности функционирования цветовых прилагательных в русских говорах // Исследования по семантике. Лексическая и фразеологическая семантика: Межвуз. науч. сб. / Башкирск. гос. ун-т. – Уфа. – 1982. – С. 126-131.
19. Пословицы и поговорки русского народа. Из собрания В.И. Даля / Под общ. ред. Б.П. Кирдана; Вступ. ст. М.А. Шолохова; Послесл. В.П. Аникина. – М.: Правда, 1987. – 656 с.
20. Радченко Е.И. Аксиологический аспект значений цвета в современном немецком языке: Автореф. дис... канд. филол. наук / 10.02.04 – германские языки / Белгород. гос. ун-т. – Белгород, 2002. – 21 с.
21. Русские народные загадки, пословицы, поговорки / Сост., авт. вступ. ст., коммент. и слов. Ю.Г. Круглов. – М.: Просвещение, 1990. – 335 с.
22. Русские пословицы и поговорки / Под ред. В. Аникина; Предисл. В. Аникина; Сост. Ф. Селиванов; Б. Кирдан; В. Аникин. – М.: Худож. лит., 1988. – 431 с.
23. Серебряный век русской поэзии: Сборник / Сост., авт. коммент.: И.Г. Панченко, Л.В. Скуратовский; Авт. предисл. В.Л. Скуратовский. – К.: Дніпро, 1991. – 639 с.
24. Серов Н.В. Античный хроматизм. – СПб.: Лисс, 1995. – 475 с.
25. Тургенев И.С. Записки охотника. – М.: Лесная промышленность, 1980. – 240 с.
26. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. / Пер. с нем. и доп. О.П. Трубачев. – 2-е изд., стереот. – М.: Прогресс, 1986. – Т. 1. – 576 с.
27. Частушки / Сост., вступ. ст., подгот. текстов и коммент. Ф.М. Селиванова. – М.: Сов. Россия, 1990. – 656 с.
28. Шолохов М.А. Тихий Дон: Роман в 4-х кн. // Шолохов М.А. Собр. соч. в 8-ми т. – М.: Худож. лит., 1985. – Т. 1. – 351 с.; Т. 2. – 352 с.; Т. 4. – 431 с.

*Поступила в редакцию 21.02.2006 г.*